

Den Europæiske Unions Tidende

C 234



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

55. årgang

4. august 2012

Informationsnummer

Indhold

Side

II Meddelelser

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Europa-Kommissionen

2012/C 234/01	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.6624 — Bekaert/Southern Steel Berhad/Bekaert Southern Wire) ⁽¹⁾	1
2012/C 234/02	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.6542 — Eastman Chemical Company/Solutia) ⁽¹⁾	1
2012/C 234/03	Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽²⁾	2
2012/C 234/04	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.6635 — Lukoil/ISAB Refinery) ⁽¹⁾	3
2012/C 234/05	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.6572 — Kemet/NEC/NEC Tokin) ⁽¹⁾	3

DA

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

⁽²⁾ EØS-relevant tekst, undtagen når det gælder produkter, som er omfattet af traktatens bilag I.

IV Oplysninger

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Rådet

2012/C 234/06	Rådets afgørelse af 24. juli 2012 om vedtagelse af Rådets holdning til forslaget til Den Europæiske Unions budget for regnskabsåret 2013	4
---------------	--	---

Europa-Kommissionen

2012/C 234/07	Euroens vekselkurs	5
---------------	--------------------------	---

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

2012/C 234/08	Saneringsforanstaltning — Afgørelse om en saneringsforanstaltning for Excell Life International SA (Offentliggørelse i overensstemmelse med artikel 6 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/17/EF om sanering og likvidation af forsikringsselskaber)	6
---------------	---	---

V Øvrige meddelelser

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Europa-Kommissionen

2012/C 234/09	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.6581 — GKN/Volvo Aero) ⁽¹⁾	7
2012/C 234/10	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.6688 — KKR/Württembergische Metallwaren Fabrik) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	8

Berigtigelser

2012/C 234/11	Korrigendum til Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på dets 412. møde den 10. juli 2006 om et beslutningsudkast i sag COMP/C-3/37.792 — Microsoft (EUT C 138 af 5.6.2008)	9
---------------	---	---



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.6624 — Bekaert/Southern Steel Berhad/Bekaert Southern Wire)**

(EØS-relevant tekst)

(2012/C 234/01)

Den 23. juli 2012 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32012M6624. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.6542 — Eastman Chemical Company/Solutia)**

(EØS-relevant tekst)

(2012/C 234/02)

Den 24. maj 2012 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32012M6542. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.
-

Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst, undtagen når det gælder produkter, som er omfattet af traktatens bilag I)

(2012/C 234/03)

Godkendelsesdato	29.6.2012	
Referencenummer til statsstøtte	SA.34905 (12/N)	
Medlemsstat	Frankrig	
Region	Auvergne	Blandede
Titel (og/eller modtagerens navn)	Prolongation jusqu'au fin 2013 du programme «effluents fromagers de Haute-Dordogne» N 778/06, précédemment approuvé par la Commission.	
Retsgrundlag	Articles L 1511-1 et suivants et L 3231-2 du Code général des collectivités territoriales (CGCT) Loi n° 2004-338 du 21 avril 2004 portant transposition de la directive cadre sur l'eau (directive 2000/60/CE du 23 octobre 2000) Décret n° 2005-475 du 16 mai 2005 relatif au SDAGE Arrêté du 16 mai 2005 portant délimitation des bassins ou groupements de bassin en vue de l'élaboration des SDAGE schémas départementaux d'aménagement	
Foranstaltningstype	Støtteordning	—
Formål	Investeringer i landbrugsbedrifter, Investeringer i forarbejdning og afsætning	
Støtteform	Direkte støtte	
Rammebeløb	—	
Støtteintensitet	75 %	
Varighed	indtil 31.12.2013	
Økonomisk sektor	Blandet drift, Husdyravl	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Ministère de l'agriculture et de l'agroalimentaire 78 rue de Varenne 75349 Paris 07 SP FRANCE	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion
(Sag COMP/M.6635 — Lukoil/ISAB Refinery)

(EØS-relevant tekst)

(2012/C 234/04)

Den 27. juli 2012 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32012M6635. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion
(Sag COMP/M.6572 — Kemet/NEC/NEC Tokin)

(EØS-relevant tekst)

(2012/C 234/05)

Den 11. juli 2012 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32012M6572. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.
-

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 24. juli 2012

om vedtagelse af Rådets holdning til forslaget til Den Europæiske Unions budget for regnskabsåret
2013

(2012/C 234/06)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 314, nr. 3, sammenholdt med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 106a, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen forelagde den 25. maj 2012 budgetforslaget for regnskabsåret 2013 ⁽¹⁾.
- (2) Rådet har gennemgået Kommissionens forslag med henblik på at fastlægge en holdning, der på indtægtssiden er i overensstemmelse med Rådets afgørelse 2007/436/EF, Euratom af 7. juni 2007 om ordningen for De Europæiske Fællesskabers egne indtægter ⁽²⁾ og på udgiftssiden med del I i den interinstitutionelle aftale af 17. maj 2006 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forsvarlig økonomisk forvaltning ⁽³⁾, som i mangel af en flerårig finansiel ramme udarbejdet i henhold til artikel 312 i

traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde udgør det nugældende instrument til gennemførelse af budgetdisciplin —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Rådets holdning til forslaget til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2013 blev vedtaget den 24. juli 2012.

Den fuldstændige tekst kan læses eller downloades på Rådets websted: <http://www.consilium.europa.eu/>

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. juli 2012.

På Rådets vegne

A. D. MAVROYIANNIS

Formand⁽¹⁾ COM(2012) 300 final.⁽²⁾ EUT L 163 af 23.6.2007, s. 17.⁽³⁾ EUT L 347 af 24.12.2009, s. 26.

EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

3. august 2012

(2012/C 234/07)

1 euro =

Valuta			Kurs	Valuta			Kurs
USD	amerikanske dollar	1,2245	AUD	australske dollar	1,1649		
JPY	japanske yen	95,85	CAD	canadiske dollar	1,2282		
DKK	danske kroner	7,4415	HKD	hongkongske dollar	9,4958		
GBP	pund sterling	0,78745	NZD	newzealandske dollar	1,5038		
SEK	svenske kroner	8,2797	SGD	singaporeanske dollar	1,5255		
CHF	schweiziske franc	1,2012	KRW	sydkoreanske won	1 388,56		
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	10,1149		
NOK	norske kroner	7,3700	CNY	kinesiske renminbi yuan	7,8031		
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,5252		
CZK	tjekkiske koruna	25,285	IDR	indonesiske rupiah	11 597,39		
HUF	ungarske forint	278,95	MYR	malaysiske ringgit	3,8277		
LTL	litauiske litas	3,4528	PHP	filippinske pesos	51,104		
LVL	lettiske lats	0,6965	RUB	russiske rubler	39,6850		
PLN	polske zloty	4,0892	THB	thailandske bath	38,657		
RON	rumænske leu	4,6470	BRL	brasilianske real	2,5018		
TRY	tyrkiske lira	2,1897	MXN	mexicanske pesos	16,2603		
			INR	indiske rupee	68,2720		

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

Saneringsforanstaltning**Afgørelse om en saneringsforanstaltning for Excell Life International SA**

(Offentliggørelse i overensstemmelse med artikel 6 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/17/EF om sanering og likvidation af forsikringsselskaber)

(2012/C 234/08)

Forsikringsselskab	Excell Life International SA
Afgørelsens dato, ikrafttrædelsestidspunkt og karakter	12. juli 2012
Kompetent myndighed	underretten i Luxembourg, 15. afdeling, der holdt retsmøde i handelssager
Tilsynsmyndighed	Kommitteret dommer Karin Guillaume
Udpeget administrator	Likvidator: Advokat Evelyne Korn Revisor: Paul Laplume, bosiddende i Junglinster
Lovgivning, der finder anvendelse	Artikel 60/3, stk. 3, i den ændrede lov om forsikringssektoren

V

(Øvrige meddelelser)

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

EUROPA-KOMMISSIONEN

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag COMP/M.6581 — GKN/Volvo Aero)

(EØS-relevant tekst)

(2012/C 234/09)

1. Den 27. juli 2012 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved GKN Holdings plc (Det Forenede Kongerige), som kontrolleres af GKN plc (»GKN«, Det Forenede Kongerige), gennem aktieopkøb erhverver kontrol over hele Volvo Aero AB (Sverige) og Volvo Aero Connecticut LLC (USA), jf. Fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b).
2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:
 - GKN: udvikling og produktion af komponenter og systemer til motorkøretøjer og fly
 - Volvo Aero og Volvo Aero Connecticut LLC: produktion af flymotorkomponenter til trafikfly og militærfly og gasturbinekomponenter til selvstændig kraftproduktion, en komplet motor til militærfly og delsystemer til rumfartsindustrien.
3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under EF-fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.
4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.6581 — GKN/Volvo Aero sendes til Kommissionen pr. fax (+32 22964301), pr. e-mail til adressen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 (»EF-Fusionsforordningen«).

Anmeldelse af en planlagt fusion**(Sag COMP/M.6688 — KKR/Württembergische Metallwaren Fabrik)****Behandles eventuelt efter den forenklede procedure****(EØS-relevant tekst)****(2012/C 234/10)**

1. Den 30. juli 2012 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Kohlberg Kravis Roberts & Co. L.P. (»KKR« — USA) gennem opkøb af aktier erhverver enekontrol over hele Württembergische Metallwaren Fabrik (»WMF« — Tyskland), jf. Fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

— KKR: global investeringsfond, som tilbyder en lang række tjenesteydelser inden for formueforvaltning til investorer på offentlige og private markeder, og som leverer løsninger på kapitalmarkederne til virksomheden selv, dens portefølje og kunder

— WMF: fremstiller service, køkkentøj, mindre elapparater til husholdninger, hoteludstyr og fuldautomatiske kaffemaskiner til erhvervslivet.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under EF-fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag eventuelt vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter EF-fusionsforordningen ⁽²⁾.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.6688 — KKR/Württembergische Metallwaren Fabrik sendes til Kommissionen pr. fax (+32 22964301), pr. e-mail til COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 (»EF-Fusionsforordningen«).

⁽²⁾ EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32 (»Meddelelsen om en forenklet procedure«).

BERIGTIGELSER

**Korrigendum til Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på dets 412. møde
den 10. juli 2006 om et beslutningsudkast i sag COMP/C-3/37.792 — Microsoft**

(Den Europæiske Unions Tidende C 138 af 5. juni 2008)

(2012/C 234/11)

S. 9:

i stedet for: »1. Det Rådgivende Udvalg er enig«

læses: »1. Det Rådgivende Udvalg er henset til alle sagens omstændigheder enig«

ABONNEMENTSPRISER 2012 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig dvd	22 officielle EU-sprog	1 310 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	840 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ dvd	22 officielle EU-sprog	100 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, dvd, 1 udgave pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	200 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én dvd.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Salg og abonnementer

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsagenter. Listen over salgsagenterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA